

產業革命

王雪華譯

畢爾德著
王雪華譯

產業革命

上海亞東圖書館印行

版 權 所 有

產 業 革 命

中 華 民 國 十 八 年 十 二 月 出 版

著 者	畢 爾 德
譯 者	王 雪 華
發 行 者	亞 東 圖 書 館
發 行 所	上海五馬路棋盤街西首 亞 東 圖 書 館
分 售 處	各省各大書店
定 價	大 洋 五 角

李序

近世資本主義的社會爲產業革命的產物，這是一般稍有世界常識的人所共知的。但這種革命的內容如何，牠的影響怎樣，却沒有幾個人能夠確切說出來；因爲我國至今還沒有這一類的著作可作一般人的讀物，宜乎他們熟聞產業革命之名而不能道其梗概。

英國畢爾德(Charles Bearl)所著『產業革命』(The Industrial Revolution)一書簡單明瞭，綱舉目張，正好彌補我們著作界中這個缺陷。因此特勸吾友王君雪華將其譯成中文，稿既成，捧讀一過，覺其文筆暢達，非同凡手。囑予作序以弁其首，其實原本上已有牛津大學教

授鮑厄爾 (F. York Fowell) 的長序一篇 (約四千餘言)，他攜着一幅道德的面孔，說出一大批善惡邪正，智愚賢不肖的話，歸結到教人去讀好書，我方嫌其沒有價值，勸譯者刪去勿譯 (又著者第二版序言舉出現今產業制度耗費的例子多種，藉以證明產業改組的必要，茲因其無關宏旨，故勸譯者一併割愛)，今我又來饒舌，豈不是抑人以自炫？不過此書與近世一種極有力和極正確的新興學說——即歷史的唯物論，或唯物史觀——有密切的關係，所以我不能不在此說明一下。

美國著名的學者摩爾根 (Lewis H. Morgan) 非歷史的唯物論者，但他所著的古代社會 (Ancient Society) 一書中所敘述的事實完全與這種學說暗合；同樣畢爾德也非歷史的唯物論者，但他的產業革命一書却是這種學說的一種註腳。今請申其說如左：

按照歷史的唯物論學說，經濟是人類社會的基礎，此外如政治，法律，文學，美術，宗教和哲學等等都是這種基礎上的上層建築物，所以『當經濟的基礎一經變動，這全部龐大的上層建築物便或遲或速地跟着變革了。』(K. M.: Zur Kritik der politischen Oekonomie S. LV.) 再詳細些說：經濟中最主要的元素爲生產力，所謂生產力即社會生產進程中所用的一切力，如自然力，人類勞動力，獸類勞動力，和技術力都是。『人類一經獲得新的生產力，即改變他們的生產方法，生產方法一經改變，即改變他們的一切社會關係。手磨機產生一種封建領主的社會，蒸汽磨機產生一種工業資本家的社會。但這些依照自己物質的生產方法形成社會關係的人類又依照他們的社會關係去形成各種原則與觀念。』(K. M.: Das Elend der Philosophie S. 91.)

我們試返觀畢爾德在產業革命中所描寫的對象不過是一架紡紗機改變英國

全部社會狀況的一種事實。今爲使讀者易于了解起見，特爲撮其概要，並補其不足，以實吾說。

△英國在產業革命之前，農業仍佔國中的主要位置，即一般紡紗織布的手工業者也大都住在鄉間或附近城市的地方。就普通情形講，紡紗與織布是一種家庭工業，大概是家中的主婦及其女兒從事紡績，家長則用她們所紡的紗織成布匹。此等織工于本業之外，還租一塊小土地，兼事耕種，因此他們一旦失業尚可靠農產物維持生活，他們並不是無產者。至一七三八年開伊（Key）發明一種飛梭，使織工的生產力增加一倍。向來三個女工所紡的紗供給一個織工，常不敷用，至飛梭應用後，棉紗更呈供不應求之勢。至一七六四年約翰·哈格利夫士（John Hargreaves）發明一架紡紗機，忽使紡工的生產力增加八倍。于是棉紗供過于求，織工的需要至爲迫切，他們的工資也跟着上

升。織工們此時因大利所在，爭先恐後地拋棄從前兼營的農業，專門織布，他們一時的收入雖較為豐裕，但純粹靠工資過活，即變成無產者，由是農業的織工階級逐漸消滅，而無產階級出現于世了。還有一層，當時的紡紗機十分粗笨，作工時需要很大的氣力，男子也因此擔任紡紗，整個的家庭都以此為生。同時大批的家庭婦女因敵不住新式機器的競爭，將舊有的紡紗車拋棄不用，她們如果沒有力量購買新式紡紗機，便專靠家長織布維持生活。所以原來合在一起的紡紗織布至此分離獨立，為以後精密分工的起點。

然這一架粗笨而不完全的紡紗機不獨是直接造成一個工業的無產階級，並且還間接產出一個農業的無產階級。英國所謂自由民（Ye man，即小地主）從前本為人口中的重要分子，但自一般織工拋棄農地後，這一大批土地轉入新興的大佃農的手中，他們用大規模的和改良的耕種方法，獲得多量的產物，以廉

價出售，這些用舊法耕種的自由民受了他們競爭的壓迫，流于破產，只好將自己的土地出賣，另謀牠業，或直接去做他們的雇傭勞動者——農業中的無產者——以圖生存。此等自由民在一八一五年以前大半都消滅了。至于舊式小佃農除掉感受自由民的同一壓迫外，還因大佃農的租地每年可由地主自由收回，破壞了他們相習成風的世襲租地制，使他們無以自存而流為農業中的工錢勞動者。農業的無產階級也由此出現了。

在另一方面，工業的運動仍是日進無已。一般資本家在河流的地方建築工場，利用水力驅策紡紗機，因此節省人力不少，能以廉價出售所紡的紗，而那些用手轉動紡紗機的工人又大受打擊。阿克來(Arkwright)于一七六八年利用別人的設計和他自己的水力機結合起來，使之專門適合于有水力或蒸汽作發動力的工場，而不能應用于普通的農村中，于是確立工廠制度的堅固基礎，

使一般散在家庭中的紡紗者不得不逐漸歸于淘汰。旋又有克倫普登 (Crompton) 發明『騾機』 (Mule)，紡紗業的生產力愈加增大，羊毛業和麻業等也

相繼採用這種機器而略加以改良。紡紗業的機器既這樣雄飛突進，織布業方面也有卡特賴特 (Cartwright) 在一七八七年所完成的水力織布機興之後先輝

映。英國八十萬手藝織工漸漸地被這種織布機掃蕩而廓清了。此等紡紗織

布業和其他各業所用的機器後來更利用詹姆士瓦特 (James Watt) 所發明的蒸汽機作發動機，使產業的發展大有一日千里之勢。

自工廠制度發生後，凡工廠所在之地逐漸變為新興的城市，英國的人口遂由南方遷至北方，由鄉村遷至城市。又機器的應用既推廣及于各項工業，鐵的需要愈多，鐵工業也跟着發達了。凡用機器製造的商品價格低廉，銷行極廣，然舊式的運輸方法如驛馬車，馱馬，貨車和帆船等等不能任重致遠，更不

能行駛迅速，于是有鐵路與汽船的發明，使機器生產的商品得走徧全球，造成龐大的世界市場，因世界市場的出現，復促進產業的發達。

英國舊有的手工業因機器工業的發展一齊傾覆，固不待言，即牠的政治，法律，學術以及牠的硬性結構與固定機能的全部社會組織等等無一不因此發生變化，頓改舊觀。翻閱本書的第三，四章即可見一斑。這樣看來，產業革命一書不明明是替歷史的唯物論作一種事實上的說明與註解麼？資產階級的學者先生們總是好發一些無謂的議論來反對這種學說，其實像這樣有全部產業革命史作真憑實據的真理那有他們鼓舌搖唇的餘地啊！

此外，我們從本書中還可以看見階級爭鬥是充滿了資本主義發展中的『快樂的』英格蘭。當無產階級初出世之時，絲毫沒有團結與組織，一任資產階級的宰制和剝削；迨壓迫太甚，不復能夠忍受，勞動者才起來反抗，並漸次形

成強有力的運動。而工聯主義與協作運動就是他們力圖自救的南針。這種工聯主義只注意于減時增薪，牠不獨不能顧及整個無產階級的利益，反時常使各個產業部門的工人互相對抗，牠的誤入歧途與屢遭失敗，是對於工聯主義史稍有研究的人所共認的。至於協作運動，論牠的本身不獨無可非議，並且在將來社會主義社會的建設途中還是一種要圖。不過在資本主義達到壟斷時代的今日，無產階級要想藉此與資產階級對抗，以圖自身的解放，實在是爲常識所不許！所以英國的無產階級如果不能從過去的錯誤與失敗中找得教訓，尋到一條正確的出路，牠是很難獲得解放的。

末了，我們還有一點要聲明，就是本書的作者爲一個和平改良派的人，所以他在第五章中表示不贊成現今的產業制度，主張改組產業、使人類達到真正自由平等之域。他指出現今產業制度的缺點，描寫將來科學發達物產豐富

情形，固能使我們厭棄現在而仰慕將來。但他沒有替我們切實指出由現在達到將來的道路，未免蹈了烏托邦社會主義者的錯誤，這是我們應當指明的。

一九二九年十月十五日李伯純識。

李 序

第一章 一七六〇年的英格蘭——農業，手工工廠業和

政治

一	界說	一
二	機械和社會方面	二
三	一七六〇年的英格蘭	四
四	農業的面積	五
五	農業的狀況與耕種的方法	八
六	農村生活	二

七 農業工具……………二二

八 一七六〇年的手工工廠業……………二三

九 一七六〇年以前的機械發明……………二五

十 工業的組織……………二六

十一 資本主義……………二八

十二 一七六〇年的工人狀況……………三三

十三 運輸制度……………三三

十四 政治與政府……………三五

十五 國際貿易……………二六

十六 結論……………二九

第二章 機械革命及其經濟的影響

一	回顧·····	三〇
二	機械革命·····	三一
三	織物業·····	三三
四	蒸汽發動機·····	四〇
五	詹姆士·瓦特·····	四二
六	鐵工業·····	四四
七	製鞋業，成衣業和農業·····	四六
八	分配中的革命·····	四七
九	喬治·斯蒂芬孫·····	四九
十	汽船·····	五〇
十一	發明的內部史·····	五二

十二	革命的經濟學·····	五
十三	機力代替人力·····	五
十四	農業·····	六一
第三章 舊制度的傾覆		

一	工廠制度·····	六三
二	資本主義的興起·····	六六
三	資本主義的發展·····	六六
四	國際資本主義·····	七一
五	十九世紀初期的政治學和經濟學·····	七四
六	新制度下的工人狀況·····	七九
七	人口與新城市·····	八五